

مرسوم رقم ٢١٠٨

إبرام اتفاق

بين الجمهورية اللبنانية

و

جمهورية قبرص

بشأن ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة

إن رئيس الجمهورية،

بناء على الدستور لا سيما المادة ٦٥ منه،

بناء على القانون رقم ٢٩٥ تاريخ ٢٢/٠٤/١٩٩٤
(اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار)،

بناء على اقتراح وزير الأشغال العامة والنقل،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بموجب قراره رقم ٢٢
تاريخ ٢٣/١٠/٢٠٢٥،

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: أبرمت اتفاقية ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة بين الجمهورية اللبنانية وجمهورية قبرص والمرققة بهذا المرسوم والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ منه.

المادة الثانية: تُكلف وزارة الخارجية والمغتربين بإيداع وثائق الإبرام لدى السلطات المختصة وباستكمال الإجراءات المتعلقة وفقاً للأصول المرعية الإجراء.

المادة الثالثة: ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة.

بعيدا في ١٦ كانون الأول ٢٠٢٥

الإمضاء: جوزاف عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: نواف سلام

وزير الأشغال العامة والنقل

الإمضاء: فايز رسامني

وزير الخارجية والمغتربين

الإمضاء: يوسف رجي

اتفاق

بين

الجمهورية اللبنانية

و

جمهورية قبرص

بشأن

ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة

إنّ الجمهورية اللبنانية وجمهورية قبرص (المشار إليهما في ما يلي بـ «الطرفين»):

- رغبة منهما في تعزيز علاقات حسن الجوار والتعاون بين البلدين؛

- وإدراكاً منهما لأهمية ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة لغرض التنمية في كلا البلدين؛

- وإذ تذكران بالأحكام ذات الصلة من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار تاريخ ١٠ كانون الأول ١٩٨٢، والتي انضمت إليها الدولتان؛ لا سيما المادة ٧٤ منها،

- وإذ يأخذ الطرفان بالإعتبار الإتفاقية التي وقّعت بينهما في ١٧ كانون الثاني عام ٢٠٠٧ بشأن ترسيم المنطقة الاقتصادية الخالصة، والتي لم تدخل حيز التنفيذ؛

- وبالنظر إلى الرسائل المتبادلة بتاريخ ٢٧ تشرين الأول ٢٠٢٢ بشأن تحديد الحدود البحرية الجنوبية للجمهورية اللبنانية؛

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة ١

أ - يتم ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة بين الطرفين بخط الوسط المحدّد بالنقاط (٢٣) و(٢٥) و(٢٤) و(١) إلى (٧) وفقاً لقائمة الإحداثيات الجغرافية المرفقة بهذا الاتفاق (الملحق الأول).

ب - يظهر خط الوسط، كما تم تحديده، بيانياً ولأغراض توضيحية فقط، على الرسم البياني الموضّح في الملحق الثاني من هذا الاتفاق.

ج - مع الأخذ بعين الاعتبار المادة ٧٤ من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة ١٠ كانون الأول ١٩٨٢، يمكن مراجعة الإحداثيات الجغرافية للنقطة (٧)

وتعديلها حسب الأصول ووفق الضرورة في ضوء ترسيم الحدود المستقبلي للمنطقة الاقتصادية الخالصة مع الدولة المجاورة الأخرى ذات الصلة ووفقاً لاتفاق يتم التوصل إليه في هذا الشأن بين الدول المجاورة المعنية.

المادة ٢

في حال وجود موارد طبيعية تمتد من المنطقة الاقتصادية الخالصة لأحد الطرفين إلى المنطقة الاقتصادية الخالصة للطرف الآخر، يتعاون الطرفان من أجل التوصل إلى اتفاق بشأن طرق استغلال هذه الموارد.

المادة ٣

إذا كان أي من الطرفين منخرطاً في مفاوضات تهدف إلى ترسيم حدود منطقته الاقتصادية الخالصة، وإذا كان هذا الترسيم مرتبطاً بالإحداثيات الجغرافية للنقطة (٧)، على هذا الطرف، قبل التوصل إلى اتفاق نهائي مع الدولة المجاورة الأخرى ذات الصلة، إخطار الطرف الآخر واستشارته.

المادة ٤

أ. تتم تسوية أي نزاع ينشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق عبر القنوات الدبلوماسية بروح من التفاهم والتعاون.

ب. في حال عدم قيام الطرفين بنسوبة النزاع خلال فترة زمنية معقولة عبر القنوات الدبلوماسية، تتم إحالة النزاع إلى التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم الخاصة بالمحكمة الدائمة للتحكيم لعام ٢٠١٢.

المادة ٥

أ. يخضع هذا الاتفاق للإبرام وفقاً للإجراءات الدستورية في كل دولة.

ب. يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ عند تبادل وثائق الإبرام.

حُرّر على نسختين في بيروت في يوم ٢٦ بتاريخ تشرين الأول ٢٠٢٥ باللغات العربية، الإنكليزية واليونانية، وجميع النصوص متساوية في الحجية. في حال وجود اختلافات في التفسير، يسود النص الإنكليزي.

عن الجمهورية اللبنانية
وزير الأشغال العامة والنقل
فايز رسامني

عن جمهورية قبرص
رئيس جمهورية قبرص
نيكوس خريستودوليدس

الملحق الأول

قائمة الإحداثيات الجغرافية للنقاط ٢٣ و ٢٥ و ٢٤ و ١ و ٢ إلى ٧ التي تحدد خط الوسط وحدوده المرفقة بالاتفاق بين الجمهورية اللبنانية وجمهورية قبرص بشأن ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخاصة

رقم النقطة	خط العرض (الشمال)	خط الطول (الشرق)
٢٣	33° 31' 51.17"	33° 46' 8.78"
٢٥	33° 36' 8.01"	33° 50' 25.30"
٢٤	33° 37' 13.10"	33° 51' 30.31"
١	33° 38' 40"	33° 53' 40"
٢	33° 51' 30"	34° 02' 50"
٣	33° 59' 40"	34° 18' 00"
٤	34° 23' 20"	34° 44' 00"
٥	34° 39' 30"	34° 53' 50"
٦	34° 45' 00"	34° 56' 00"
٧	34° 50' 42"	34° 58' 13.92"

* يجوز مراجعة الإحداثيات الجغرافية للنقطة ٧ وتعديلها حسب الأصول ووفق الضرورة تماشياً مع أحكام هذا الاتفاق.

ملاحظة ١: تم تنظيم الإحداثيات الجغرافية وفقاً لمرجع النظام الجيوديسي العالمي WGS 84 .

ملاحظة ٢: يتبع خط الوسط بين أي نقطتين من النقاط المتتالية المذكورة أعلاه الخط الجيوديسي بين هاتين النقطتين.

ملاحظة ٣: يظهر خط الوسط كما هو محدد، بشكل بياني ولأغراض توضيحية فقط، على الرسم البياني الموضح في الملحق الثاني للاتفاق أعلاه.

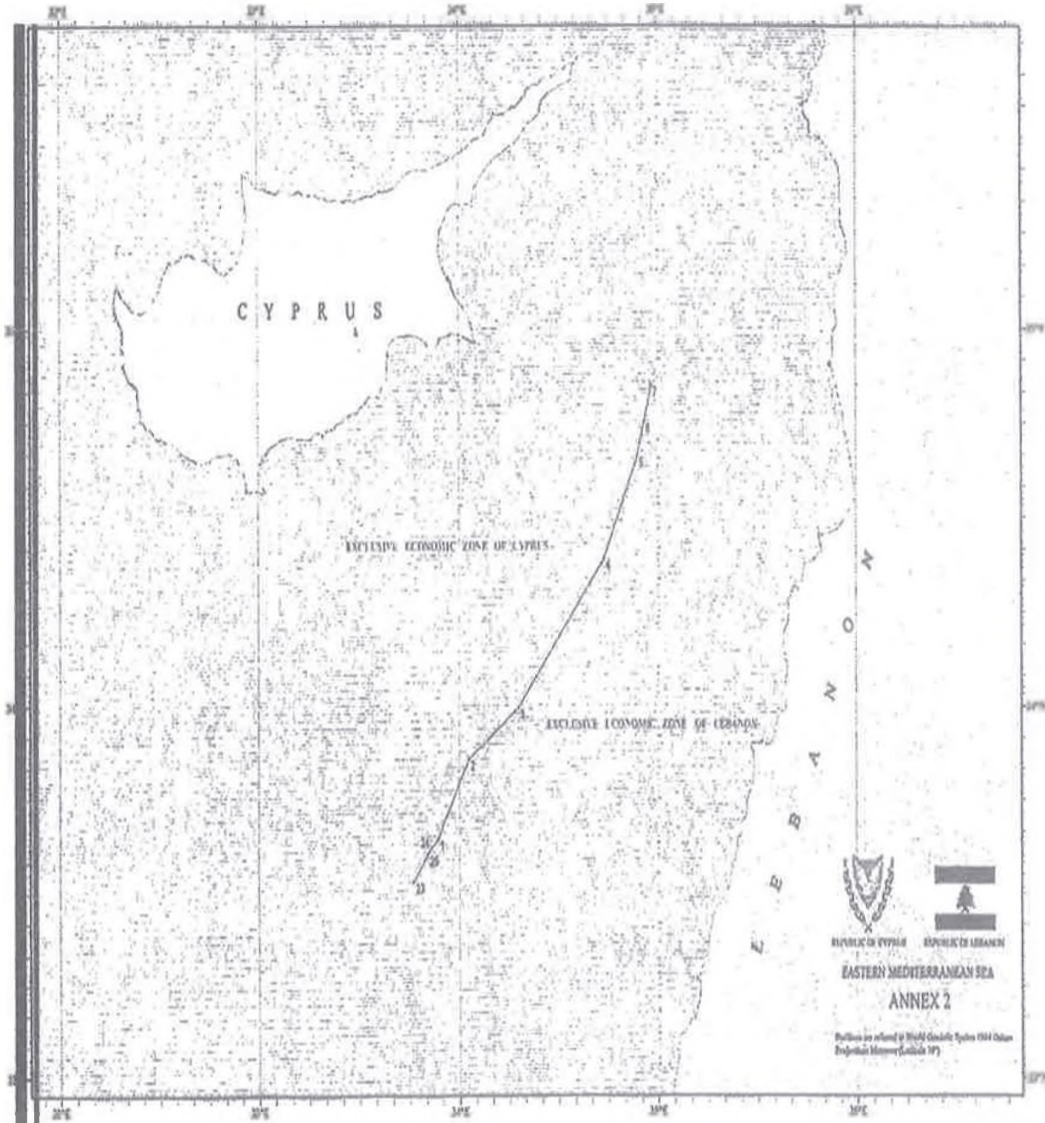
ملاحظة ٤: تكون لقائمة الإحداثيات الجغرافية على النحو الوارد أعلاه الأسبقية على أي خريطة أو مخطط أو قائمة سابقة للإحداثيات الجغرافية التي تعكس موقع خط الوسط بين الطرفين.

الملحق الثاني

مخطط يبين خط الوسط لأغراض توضيحية فقط

مرفق

بالاتفاق بين الجمهورية اللبنانية وجمهورية قبرص بشأن ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة



**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF LEBANON
AND
THE REPUBLIC OF CYPRUS
ON
THE DELIMITATION OF THE EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE**

The Republic of Lebanon and the Republic of Cyprus (hereinafter referred to as “the two Parties”);

- **Desiring to strengthen further the ties of good - neighborhood and cooperation between the two countries;**
- **Recognizing the importance of the delimitation of the Exclusive Economic Zone for the purpose of development in both countries;**
- **Recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, to which the two countries are parties, in particular Article 74 thereof;**
- **Bearing in mind the Agreement signed between them on 17 January 2007 on the delimitation of the Exclusive Economic Zone, which has not entered into force;**
- **Having regard to the exchange of letters of 27 October 2022 related to the establishment of the southern maritime boundary of the Republic of Lebanon;**

Have agreed as follows;

Article 1

- a. **The delimitation of the Exclusive Economic Zone between the two Parties is effected by the median line defined by points (23), (25), (24) and (1) to (7) according to the list of Geographical Coordinates annexed to this Agreement (Annex I).**
- b. **The median line, as determined, appears graphically and for illustrative purposes only on the chart shown in Annex II to this Agreement.**
- c. **Taking into consideration article 74 of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, the geographical coordinates of point (7) could be reviewed and duly revised as necessary in light of future delimitation of the Exclusive Economic Zone with the other relevant neighbouring State and in accordance with an agreement to be reached on this matter by the neighbouring States concerned.**

Article 2

In case there are natural resources extending from the Exclusive Economic Zone of one Party to the Exclusive Economic Zone of the other, the two Parties shall cooperate in order to reach an agreement on the modalities of the exploitation of such resources.

Article 3

If any of the two Parties is engaged in negotiations aimed at the delimitation of its Exclusive Economic Zone, and if such delimitation is in connection with the geographical coordinates of point (7), this Party, before reaching a final agreement with the other relevant neighbouring State, shall notify and consult the other Party.

Article 4

- a. Any dispute arising from the implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels in a spirit of understanding and cooperation.
- b. In case the two Parties do not settle the dispute within a reasonable period of time through diplomatic channels, then the dispute will be referred to arbitration in accordance with the PCA Arbitration Rules 2012.

Article 5

- a. This Agreement is subject to ratification according to the constitutional procedures in each country.
- b. This Agreement shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification

DONE in duplicate in ~~Beirut~~..... this ~~26~~ day of ~~November~~ 2025 in the English, Greek and Arabic languages, all texts being equally authentic. In case of differences or interpretation, the English text shall prevail.

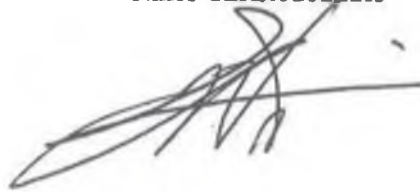
for the Republic of Lebanon
Minister of Public Works and Transport

Fayez Rasamny



for The Republic of Cyprus
President of the Republic of Cyprus

Nikos Christodoulides



ANNEX I

List of Geographical Coordinates of points 23, 25, 24 and 1 to 7 defining the median line and its limits annexed to the Agreement between the Republic of Lebanon and the Republic of Cyprus on the Delimitation of the Exclusive Economic Zone

Number of Point	Latitude (North)	Longitude (East)
23	33° 31' 51.17"	33° 46' 8.78"
25	33° 36' 8.01"	33° 50' 25.30"
24	33° 37' 13.10"	33° 51' 30.31"
1	33° 38' 40"	33° 53' 40"
2	33° 51' 30"	34° 02' 50"
3	33° 59' 40"	34° 18' 00"
4	34° 23' 20"	34° 44' 00"
5	34° 39' 30"	34° 53' 50"
6	34° 45' 00"	34° 56' 00"
7	34° 50' 42"	34° 58' 13.92"

* The geographical coordinates of point 7 could be reviewed and duly revised as necessary in accordance with the provisions of this Agreement.

NOTE 1: Positions are referred to WGS 84 Datum.

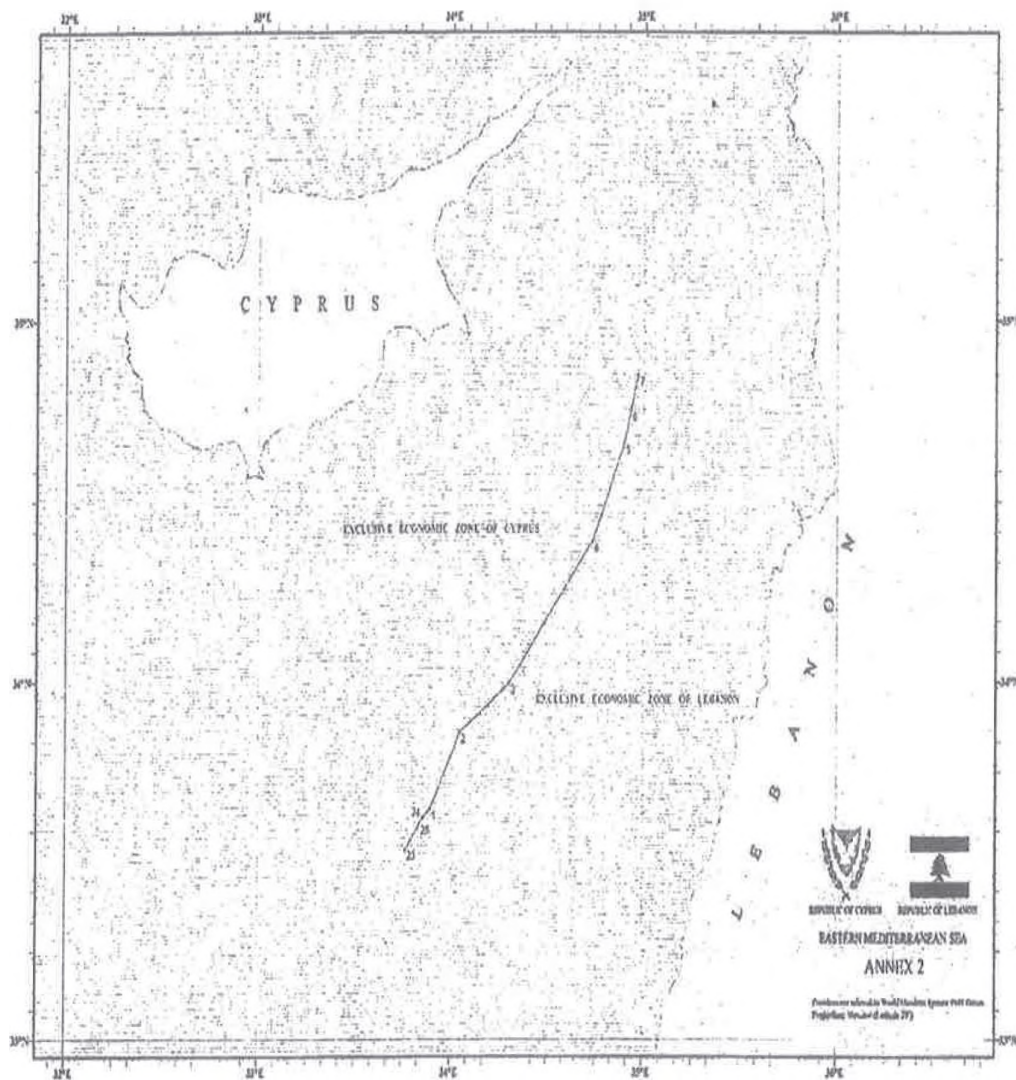
NOTE 2: The median line between any two of the above-mentioned successive points follows the geodesic line between these points.

NOTE 3: The median line, as determined, appears graphically and for illustrative purposes only on the chart shown in Annex II to the above Agreement.

NOTE 4: The list of the geographical coordinates as above takes precedence over any map chart or previous list of geographical coordinates that reflects the location of the median line between the two Parties.

ANNEX II

Chart showing the median line for illustrative purposes only annexed to the Agreement between the Republic of Lebanon and the Republic of Cyprus on the Delimitation of the Exclusive Economic Zone



**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ
ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΖΩΝΗΣ**

Η Δημοκρατία του Λιβάνου και η Κυπριακή Δημοκρατία (εφεξής αναφερόμενες ως «τα δύο Μέρη»),

- Επιθυμώντας να ενισχύσουν περαιτέρω τους δεσμούς καλής γειτονίας και συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών,
- Αναγνωρίζοντας τη σημασία της οριοθέτησης της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης με σκοπό την ανάπτυξη και στις δύο χώρες,
- Ανακαλώντας τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10^{ης} Δεκεμβρίου 1982, στην οποία οι δύο χώρες είναι συμβαλλόμενα μέρη, και ειδικότερα το Άρθρο 74 αυτής,
- Έχοντας κατά νου τη Συμφωνία που υπογράφηκε στις 17 Ιανουαρίου 2007 για την οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης, η οποία δεν έχει τεθεί σε ισχύ,
- Έχοντας υπόψη την ανταλλαγή επιστολών της 27^{ης} Οκτωβρίου 2022 σχετικά με τον καθορισμό του νότιου θαλάσσιου συνόρου της Δημοκρατίας του Λιβάνου,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Άρθρο 1

- α. Η οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης μεταξύ των δύο Μερών πραγματοποιείται από τη μέση γραμμή που ορίζεται από τα σημεία (23), (25), (24) και (1) έως (7) σύμφωνα με τον κατάλογο Γεωγραφικών Συντεταγμένων που προσαρτάται στην παρούσα Συμφωνία (Παράρτημα Ι).
- β. Η μέση γραμμή, ως καθορίστηκε, απεικονίζεται γραφικά και για ενδεικτικούς σκοπούς μόνο στο διάγραμμα που φαίνεται στο Παράρτημα ΙΙ της παρούσας Συμφωνίας.
- γ. Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 74 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10^{ης} Δεκεμβρίου 1982, οι γεωγραφικές συντεταγμένες του σημείου (7) δύναται να αναθεωρηθούν και να τροποποιηθούν δεόντως ως κριθεί αναγκαίο υπό το φως μελλοντικής οριοθέτησης της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης με το άλλο σχετικό γειτονικό Κράτος και στη βάση συμφωνίας που θα επιτευχθεί επί τούτου από τα ενδιαφερόμενα γειτονικά Κράτη.

Άρθρο 2

Σε περίπτωση που υπάρχουν φυσικοί πόροι που εκτείνονται από την Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη του ενός Μέρους στην Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη του άλλου, τα δύο Μέρη θα συνεργαστούν προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία σχετικά με τις λεπτομέρειες εκμετάλλευσης τέτοιων πόρων.

Άρθρο 3

Εάν οποιοδήποτε από τα δύο Μέρη συμμετέχει σε διαπραγματεύσεις που έχουν ως στόχο την οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης του, και εάν τέτοια οριοθέτηση συνδέεται με τις γεωγραφικές συντεταγμένες του σημείου (7), το εν λόγω Μέρος, πριν καταλήξει σε τελική συμφωνία με το άλλο σχετικό γειτονικό Κράτος, θα ενημερώσει το άλλο Μέρος και θα διαβουλευτεί με αυτό.

Άρθρο 4

- α. Οποιαδήποτε διαφορά προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετείται διά της διπλωματικής οδού σε πνεύμα κατανόησης και συνεργασίας.
- β. Σε περίπτωση που τα δύο Μέρη δεν διευθετήσουν τη διαφορά εντός εύλογου χρονικού διαστήματος διά της διπλωματικής οδού, τότε η διαφορά θα παραπεμφθεί σε διαιτησία σύμφωνα με τους Κανόνες Διαιτησίας του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου του 2012 (PCA Arbitration Rules 2012).

Άρθρο 5

- α. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες σε κάθε χώρα.
- β. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ με την ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης.

ΕΓΙΝΕ εις διπλούν στη, την ημέρα του, 2025 στην Αγγλική, Ελληνική και Αραβική γλώσσα, με όλα τα κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

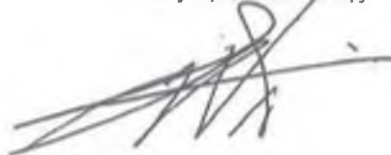
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
Υπουργός Δημοσίων έργων και
Μεταφορών

Φαγιέζ Ρασσάμνι



Για την Κυπριακή Δημοκρατία
Πρόεδρος της Κυπριακής Δημοκρατίας

Νίκος Χριστοδουλάκης



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος Γεωγραφικών Συντεταγμένων των σημείων 23, 25, 24 και 1 έως 7 που ορίζουν τη μέση γραμμή και τα όριά της, ο οποίος προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας του Λιβάνου και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την Οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης

Αριθμός Σημείου	Γεωγραφικό Πλάτος (Βόρεια)	Γεωγραφικό Μήκος (Ανατολικά)
23	33° 31' 51.17"	33° 46' 8.78"
25	33° 36' 8.01"	33° 50' 25.30"
24	33° 37' 13.10"	33° 51' 30.31"
1	33° 38' 40"	33° 53' 40"
2	33° 51' 30"	34° 02' 50"
3	33° 59' 40"	34° 18' 00"
4	34° 23' 20"	34° 44' 00"
5	34° 39' 30"	34° 53' 50"
6	34° 45' 00"	34° 56' 00"
7	34° 50' 42"	34° 58' 13.92"

* Οι γεωγραφικές συντεταγμένες του σημείου 7 δύναται να αναθεωρηθούν και να τροποποιηθούν δεόντως ως κριθεί αναγκαίο σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Οι θέσεις αναφέρονται στο WGS 84 Datum.

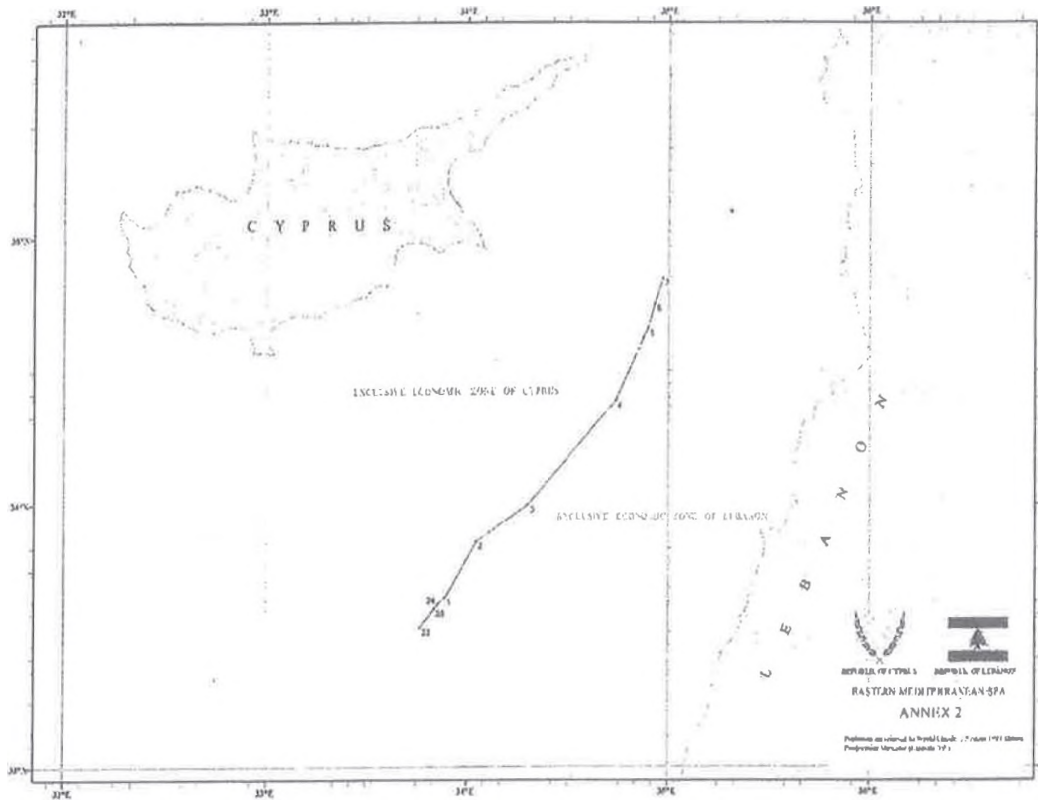
ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Η μέση γραμμή μεταξύ οποιωνδήποτε δύο από τα ανωτέρω αναφερόμενα διαδοχικά σημεία ακολουθεί τη γεωδαισιακή γραμμή μεταξύ αυτών των σημείων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Η μέση γραμμή, ως καθορίστηκε, απεικονίζεται γραφικά και για ενδεικτικούς σκοπούς μόνο στο διάγραμμα που φαίνεται στο Παράρτημα II της ανωτέρω Συμφωνίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 4: Ο κατάλογος των γεωγραφικών συντεταγμένων ως ανωτέρω υπερισχύει οποιουδήποτε χάρτη, διαγράμματος ή προηγούμενου καταλόγου γεωγραφικών συντεταγμένων που αντικατοπτρίζει τη θέση της μέσης γραμμής μεταξύ των δύο Μερών.

ΔΙΑΡΤΗΜΑ II

Διάγραμμα που απεικονίζει τη μέση γραμμή για ενδεικτικούς σκοπούς μόνο, το οποίο προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας του Λιβάνου και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την Οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης



بناء على الدستور،

بناء على قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته، لا سيما المادة ٢٦ منه،

بناء على المرسوم رقم ٥٦ تاريخ ٢٠٢٥/٣/١١
(إعتبار مشروع موازنة العام ٢٠٢٥ موضوع مشروع القانون المحال على مجلس النواب بموجب المرسوم رقم ١٤٠٧٦ تاريخ ٢٠٢٤/١٠/٤ مرعياً ومعمولاً به)،

وزارة الدفاع الوطني

مرسوم رقم ٢١٠٥

نقل اعتماد من احتياطي الموازنة العامة
الى موازنة وزارة الدفاع الوطني - الجيش
لعام ٢٠٢٥

إن رئيس الجمهورية

وزير الدفاع الوطني
الإمضاء: ميشال منسى

بناء على إقتراح وزير الدفاع الوطني ووزير
المالية،

وزير المالية
الإمضاء: ياسين جابر

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: ينقل من إحتياطي الموازنة العامة
لعام ٢٠٢٥ الاعتماد التالي:

من الجزء الأول

الباب ٢٧ - احتياطي الموازنة

الفصل ٢ - احتياطي للنفقات الطارئة
والاستثنائية

الوظيفة ١٩٠ - تحويلات ذات طابع عام بين
الادارات

البند ١٨ - النفقات الطارئة والاستثنائية

الفقرة ١ - احتياطي لنفقات طارئة

النبرة ١ - احتياطي لتغذية مختلف بنود الموازنة
٥٠٠,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠ / ل.ل.

فقط خمسمائة مليار ليرة لبنانية

الى الجزء الأول

الباب ١٠ - وزارة الدفاع الوطني

الفصل ٢ - الجيش

الوظيفة ١٠٩١ - حماية اجتماعية غير مصنفة

البند ١٥ - منافع اجتماعية

الفقرة ٤ - مخصصات اجتماعية للعاملين في القطاع
العام

النبرة ٧ - تقديمات لنفقات اجتماعية

٥٠٠,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠ / ل.ل.

فقط خمسمائة مليار ليرة لبنانية.

المجموع العام ٥٠٠,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠ / ل.ل.

فقط خمسمائة مليار ليرة لبنانية

المادة الثانية: ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث
تدعو الحاجة.

بعندا في ١٥ كانون الأول ٢٠٢٥

الإمضاء: جوزاف عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: نواف سلام